



Natalia Toledo Paz

“Zenaida/Zenaida”

p. 167-169

Pilar Máynez

*Lenguas y literaturas indígenas en el México contemporáneo*

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas

2003

190 p.

Cuadros

(Serie Totláhtol, Nuestra Palabra 5)

ISBN 970-32-1012-0

Formato: PDF

Publicado en línea: (día mes año)

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas\\_literatura.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html)

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



## XVIII

ZENAIDA

ZENAIDA

NATALIA TOLEDO PAZ

Natalia Toledo Paz, escritora zapoteca, nació en Juchitán, Oaxaca. Estudió en la Sociedad General de Escritores Mexicanos y en el taller de poética impartido por Elsa Cross. Fue becaria del Fondo Nacional de Cultura y Artes en 1994-1995. Ha publicado el libro de poesía *Paraíso de fisuras*. Ha sido presidenta del patronato de la Casa de la Cultura de Juchitán.

FUENTE: *La Palabra Florida. Voces de Antiguas Raíces*, órgano de difusión de la Asociación de Escritores en Lenguas Indígenas, A. C., México, año II, n. 6, otoño de 1998, p. 11.



## ZAPOTECO

Rachelú ladxidúa  
lidxiguiba nundibi lii;  
guidilade beu nahiña  
nacani tapa ndaa ir caxhidi me  
doo xti guixhe  
Ti bieque naxhíaa xti nixadlo  
ni rusiguenda en guenda riú  
xtubi;  
sica batanaa miati riú ndani lidxi  
guiiba  
ra zegu'yoolo cá  
nacani ti bandaga guíee ya'se  
rá bicachilú Diuxi.



Envidia el corazón  
la cárcel que te anuda.  
Mi piel violeta  
es un crucifijo que me enreda  
con los hilos de la hamaca;  
un nudo de seda marina  
que se entrega a la soledad  
como las manos de un preso.  
Tu encierro  
es una hoja de olivo  
donde Dios se escondió.



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS